



Im Jahr 2025 feiern wir unser 20-jähriges Jubiläum und eröffnen die Festivitäten am 20. Februar mit der Ausstellung «700 Skarabäen: Die Sammlung Keel» in einem zusätzlichen Ausstellungsraum, den uns die Universität Freiburg dauerhaft zur Verfügung stellt. Diese Erweiterung verdoppelt nahezu unsere Ausstellungsfläche und schafft zusätzlichen Raum, um die faszinierende Bildwelt auf 700 Siegelabdrücken für Gross und Klein in all ihren Details zu erschliessen und so ein einzigartiges Fenster in die kulturelle und religiöse Welt Kanaans zu öffnen. Ein besonderes Highlight der Ausstellung wird ein Vivarium mit lebenden Skarabäen sein!

Ein ausführlicher Bericht folgt in der Jubiläumsausgabe unseres Newsletters Anfang 2025.

Durant l'année 2025, nous fêtons le jubilé des 20 ans du Musée BIBEL+ORIENT. Les festivités commenceront le 20 février avec l'exposition «700 scarabées: la collection Keel», qui se déroulera dans un espace supplémentaire mis durablement à notre disposition par l'Université de Fribourg. Ce nouvel espace permet de presque doubler notre surface d'exposition. Nous aurons dès lors suffisamment de place pour montrer aux visiteurs, petits et grands, le monde fascinant représenté par 700 sceaux et leurs empreintes, ouvrant ainsi une fenêtre unique sur l'univers culturel et religieux du pays de Canaan. Une des attractions fortes de l'exposition sera un vivarium abritant des scarabées vivants!

Des informations détaillées suivront dans l'édition du jubilé de notre newsletter, qui sera publiée au début de 2025.

PROGRAMM 2025 PROGRAMME 2025

20. Februar/février

700 Skarabäen: Die Sammlung Keel
700 scarabées: la collection Keel

06. März/mars

Vortrag «Leben schenken:
Frauen, Mutterschaft und Macht»
Exposé «Donner la vie: femmes,
maternité et pouvoir»

24. Mai/mai

Nacht der Museen «Die Bewegung»
Nuit des Musées sur le thème
«Le mouvement»

11.-12. Juni/juin

Tagung/Séminaire «L'univers féminin
en Egypte ancienne»

Mehr demnächst auf:

Davantage de détails prochainement sur:
www.bible-orient-museum.ch

«ABRACADABRA!» UND DIE MAGIE ERWACHT

«Abracadabra», der Inbegriff eines magischen Spruchs, weckt sofort Vorstellungen von Mystik und Zauberei. Dieser Begriff hat eine lange Geschichte, die bis in die Antike zurückreicht. Die genaue Herkunft bleibt jedoch rätselhaft.

In der Antike waren Magie und Medizin eng miteinander verwoben. So ist es kein Zufall, dass die älteste Erwähnung von «Abracadabra» in einem medizinischen Werk aus dem späten 2. Jh. n. Chr. zu finden ist: Serenus Sammonicus empfiehlt in «De medicina praecepta» eine Amulett-Anwendung gegen Fieber. Dabei sollte der Ausdruck «Abracadabra» auf ein Stück Pergament geschrieben und um den Hals getragen werden. Die Formel wurde mehrfach aufgeschrieben, wobei in jeder Zeile der letzte Buchstabe entfernt wurde, bis so eine Dreiecksform entstand. So sollte das Übel, ähnlich wie das Wort, nach und nach verschwinden.

Ein weiteres Beispiel für magische Praktiken in der Medizin ist die Horusstele (Figur 1), die ab dem Neuen Reich (ca. 1550-1069 v. Chr.) in Ägypten verbreitet war. Diese Stelen zeigen den jungen Horus – von den Griechen Harpokrates genannt – und galten als Schutz gegen wilde Tiere, vor allem Schlangen und Skorpione, die eine ständige Bedrohung darstellten. Die Darstellung zeigt Horus nackt auf zwei Krokodilen stehend, in seinen Händen Schlangen, Skorpione, eine Gazelle und einen Löwen haltend. Über ihm wacht Bes, der Schutzgott des Hauses und der Kinder.

Die Oberfläche der Stele, meist mit pseudo-hieroglyphischen Texten versehen, ahmt die ägyptische Schrift nach und enthält oft Beschwörungen zur Geburt des Horus.

Die mythologische Geschichte des Horus erzählt von seiner Geburt als Sohn von Isis und dem wiederbelebten Osiris in einem Nildelta-Sumpf, während Isis vor Seth flieht. Horus wird nicht gestillt, und Isis fürchtet um sein Leben. Als Ursache seines Leidens entpuppt sich ein Skorpionstich. Durch Isis' und Thots Magie wird er gerettet. Menschen, die Hei-



Fig. 1 Horusstele, Ägypten, 2. Jh. v. Chr.
Cippe d'Horus, Égypte, II^e siècle av. J.-C., ÄFig 1983.4

lung suchten, identifizierten sich mit Horus: So, wie er das Gift überwinden konnte, sollten auch sie genesen.

Während Tempel grosse, aufwendige Stelen beherbergten, standen der Bevölkerung meist kleinere Varianten zur Verfügung, die als Schutzamulette zu Hause oder am Kör-

per getragen wurden. Diese Stelen hatten die doppelte Funktion, Tiere abzuwehren und Vergiftungen durch deren Bisse zu heilen. Berührte Wasser die Stele, wurde es angeblich mit heilenden Kräften aufgeladen, und das Trinken dieser Flüssigkeit sollte Vergiftungen lindern.

Die Geschichte der Geburt Horus' reflektiert die dramatische Realität der Antike, in der sowohl Gebärende als auch Neugeborene einem hohen Risiko ausgesetzt waren. Die hohe Kindersterblichkeit führte dazu, alle verfügbaren Mittel zur Erhöhung der Überle-

benschancen einzusetzen – einschliesslich magischer Praktiken.

Ein weiteres Beispiel sind die sogenannten «Zaubermesser» aus Ägypten. Diese aus Nilpferdzähnen geschnitzten Objekte begleiteten Schwangerschaft und Geburt und sollten das Wohl des Neugeborenen sichern.

Das vorliegende Zaubermesser (Figur 2) weist an den erhaltenen Stellen Darstellungen wie einen Fuchskopf, einen Uraeus, ein Udjatauge, eine Nilpferdgottheit, eine Figur auf einer Standarte und einen Pavian auf. Die rechte Seite, vermutlich von einer Sachmet-Darstellung abgeschlossen, ist jedoch stark beschädigt.

Symbolisch wird der neugeborene Gott mit der Sonne verglichen: Schon bei seiner Geburt ist er von Mächten umgeben, die seinen Platz als Herrscher gefährden wollen. Unterstützt von Schutzgottheiten wie Sachmet besiegt er sie. Auf den magischen Elfenbeinen wurden diese göttlichen Beschützer abgebildet, um die Neugeborenen zu beschützen.

Auch andere Kulturen personifizierten die Bedrohung der Neugeborenen. In Mesopotamien hiess diese Gestalt Lamaschtu, bei den Griechen Lamia, Mormo oder Gello und in der jüdischen Tradition Lilith oder Abyzou. In der Nacht soll sie es auf Gebärende und ihre Kinder abgesehen haben.

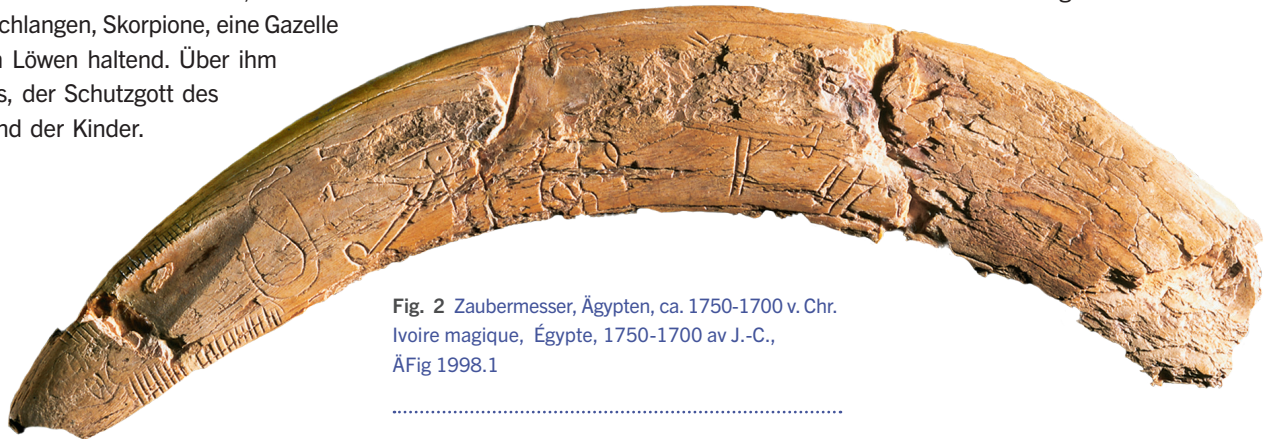


Fig. 2 Zaubermesser, Ägypten, ca. 1750-1700 v. Chr.
Ivoire magique, Égypte, 1750-1700 av J.-C., ÄFig 1998.1

Schutz suchten die Juden beim König Salomon, der mit dem «Siegel Gottes» Dämonen abwehrte. Auf einem Amulett (Figur 3) wird Salomon als Reiter dargestellt, wie er die Dämonin mit einem Speer durchbohrt.

Die Inschrift lautet: «Einziger Gott, Bezwin-ger des Bösen». Auf der Rückseite steht der Beginn des 91. Psalms, der als Schutzgebet für eine komplikationslose Geburt diente.

Diese Beispiele sind nur ein Bruchteil der magischen Objekte der Sammlung des BIBEL+ORIENT Museums, die 2025 in einer Ausstellung über Magie gezeigt werden. **rb**

ABRACADABRA. La formule magique par excellence. Sa simple évocation suffit à invoquer tout un imaginaire rempli de magie. Cette expression est riche d'une longue histoire qui prend ses racines dans l'Antiquité même si son origine exacte demeure encore aujourd'hui mystérieuse.

Dans l'Antiquité, magie et médecine entretenaient des liens étroits. Il n'est donc pas surprenant que la plus ancienne attestation connue d'abracadabra se trouve dans un ouvrage médical romain de la fin du II^e siècle ap. J.-C., le *De medicina praecepta* de Serenus Sammonicus. Pour guérir de la fièvre, Sammonicus recommande de se fabriquer une amulette qui devra être portée autour du cou. L'amulette consiste en un morceau de papier sur lequel a été écrit la formule abracadabra. Elle doit être répétée autant de fois qu'elle possède de lettres, tout en retirant la dernière à chaque ligne de sorte que le tout prenne la forme d'un triangle. Le mot est comme lié à la maladie et en le faisant disparaître petit à petit, on espère que le mal disparaîtra avec lui.

Ce n'est là qu'un exemple d'utilisation de la magie dans un cadre médical. L'Égypte voit, à partir du Nouvel Empire (1550-1069 av. J.-C.), proliférer des cippes d'Horus. Ce sont des stèles de taille et de facture diverse qui mettent en scène le Jeune Horus – appelé Harpocrate par les Grecs. On prêtait à ces objets le pouvoir de repousser les animaux sauvages, en particulier les serpents et les scorpions qui constituaient un danger omniprésent pour les Égyptiens. Ils avaient également la capacité de soigner les empoisonnements dus à leur blessure. Sur la figure 1, Horus, nu, est debout sur deux crocodiles. Il tient dans ses mains quatre serpents, deux scorpions, un oryx et un lion. Bès, dieu du foyer et protecteur des enfants, surplombe la scène et veille sur Horus. Le reste du cippe, y compris son dos, est couvert de hiéroglyphes. Ceux présents ici sont des pseudo-hiéroglyphes, des signes sans sens arrangés pour imiter l'écriture égyptienne. D'ordinaires, ces inscriptions contiennent des incantations qui renvoient à la naissance mythique d'Horus. Horus naît de l'union d'Isis et d'Osiris ressuscité. Isis le met au monde dans le marais de Chemnis dans le Delta du Nil alors qu'elle cherche à échapper à Seth. Horus, de constitution fragile, refuse d'être allaité. Sa mère craint de le voir mourir mais elle découvre finalement la cause du malheur d'Horus: il souffre d'une piqure de scorpion. Horus peut

ainsi être sauvé grâce à Isis et Thot qui ont usé de sorts pour vaincre le poison. Dans les incantations, les personnes à guérir sont assimilées à Horus. Puisque le dieu est parvenu à surmonter le mal qui le rongait, les victimes peuvent, de manière similaire, être guéries. Ce qui a permis de soigner Horus doit aussi soigner les malades.

Si les temples abritaient dans leur enceinte des cippes grandes et luxueuses, la population devait se contenter des cippes aux dimensions plus modestes, comme celles du Musée BIBLE+ORIENT, et les placer dans leur maison ou les porter comme des amulettes. En plus de repousser les animaux, les cippes servaient de remèdes aux empoisonnements causés par serpents et scorpions. L'eau qui a été au contact de la stèle, soit qu'elle fut déversée sur le cippe, soit que l'objet fut plongé dans l'eau,



Fig. 3 Salomon terrassant Abyzu, Syrie/Palestine, IV^e-VI^e siècle ap. J.-C., GA 2010.1. Amulett, Salomon besiegt Abyzu, Syrien/Palästina, 4.-6. Jh. n. Chr.

s'imprégnait des vertus magiques et acquerrait des propriétés thérapeutiques. Boire cette eau avait la réputation de soigner les empoisonnements. Le récit de la naissance du Jeune Horus nous rappelle avec gravité la triste réalité qui accablait les nouveau-nés. Les accouchements représentaient un moment critique de la vie tant pour la mère que pour le bébé qui encouraient le risque réel de ne pas survivre à cet événement. Le haut taux de mortalité infantile de l'époque poussait à mettre en œuvre tous les moyens à disposition pour protéger les enfants. Le recours à des procédés magiques constituait une manière, croyait-on, d'augmenter les chances de survie des plus jeunes.

Les ivoires magiques d'Égypte (fig. 2) sont un témoignage de ces pratiques magiques. Ces objets sculptés à partir des défenses d'hippopotame étaient utilisés pendant les

grossesses et les accouchements dans le but d'assurer la bonne santé du bébé. La manière dont les ivoires étaient utilisés demeure inconnue. Cependant, leur forme caractéristique en croissant de lune rappelle la rondeur du ventre d'une femme enceinte. Peut-être étaient-ils placés sur le ventre de la mère. Il a aussi été suggéré qu'on s'en servait pour tracer des cercles dans le sable. Les gravures de notre ivoire sont grandement endommagées et toute la partie droite est illisible. Néanmoins, les figures suivantes ont pu être identifiées (de gauche à droite): une tête de canidé, un uraeus, un œil oudjat, la déesse Taouret, une divinité porteuse de couteau et un babouin. La tête léonine de Sekhmet orne en principe l'extrémité droite de l'objet, ce devait aussi être le cas ici. Sur le plan symbolique, le nouveau-né est comparé au dieu Soleil. À peine le dieu fut né qu'il se retrouva confronté à des forces maléfiques qui cherchèrent à s'emparer de sa place de gouverneur du monde. Il fut aidé dans sa lutte par des divinités combattantes menées par Sekhmet et il ressortit triomphant de son combat. Ces mêmes divinités sont reproduites sur les ivoires pour protéger l'enfant à naître. La mort qui frappait les nouveau-nés a été personnifiée par des êtres malfaisants dans de nombreuses cultures. Elle se manifeste généralement sous les traits d'une femme; les Mésopotamiens l'appellent Lamaštu, les Grecs Lamia, Mormo ou Gello. Quant aux Juifs, ils la nomment Lilith ou Abyzu. La nuit, elle cherche les parturientes et étrangle leur bébé. Pour se prémunir de son influence néfaste, les Juifs invoquaient le roi Salomon. Il avait la réputation de soigner les malades et, armé du «sceau de Dieu», de repousser les démons. Sur un pendentif en cuivre (fig. 3), on peut voir Salomon auréolé, monté sur un cheval, en train de transpercer la démonsse d'un coup de lance. L'inscription grecque qui fait le tour de la scène peut se traduire par «Dieu unique, triomphateur du Mal». Au dos du médaillon, figure les premiers mots du Psaume 91: «Celui qui demeure en la protection du Très-Haut». Ce genre de pendentif devait être porté par des femmes enceintes afin de garantir que la naissance se déroule sans accroc. Ces exemples ne sont qu'un infime fragment des objets magiques que renferment les collections du Musée BIBLE+ORIENT. Ils seront prochainement mis à l'honneur dans une exposition consacrée à la magie dans les vitrines externes du musée. **rb**

FRISCHER WIND IM BIBEL+ORIENT MUSEUM Elodie Bauer verstärkt unser Team

Mit grosser Freude möchten wir Ihnen mitteilen, dass wir ab dem 1. Januar 2025 Frau Elodie Bauer in unserem Team begrüßen dürfen: Frau Elodie Bauer wird als Kulturvermittlerin und Kommunikatorin an unserem Museum tätig sein. Mit ihrer umfangreichen Erfahrung und fundierten Kenntnissen in Archäologie und Alter Geschichte bringt sie ideale Voraussetzungen mit, um die Bekanntheit und regionale Verankerung des BIBEL+ORIENT Museums weiter zu fördern.

Elodie Bauer, die Ende 2024 ihren Dokortitel in klassischer Archäologie und alter Geschichte an der Universität Freiburg sowie an der Universität Paris Cité abschliessen wird, bringt eine beeindruckende akademische Laufbahn und Berufserfahrung mit. Neben ihrer Expertise in der antiken Kultur ist sie auch eine erfahrene Führungsperson, die komplexe Themen anschaulich und spannend vermitteln kann!

Elodie Bauer bringt nicht nur umfassende Fachkenntnisse mit, sondern auch eine besondere Begeisterung dafür, den Objekten unserer Sammlung ihre Geheimnisse zu entlocken und diese für alle – von Neugierigen und Kulturinteressierten bis hin

zu jungen Entdeckern – zugänglich zu machen. Mit ihr als Verstärkung möchten wir das Museum weiter zu einem lebendigen Ort des kulturellen Austauschs entwickeln, an dem die Faszination unserer Sammlung für jedermann zugänglich wird.

UN VENT NOUVEAU SOUFFLE AU MUSÉE BIBEL+ORIENT Elodie Bauer vient renforcer l'équipe

C'est avec beaucoup de plaisir que nous vous informons de l'arrivée de Madame Elodie Bauer dans notre équipe, à partir du 1^{er} janvier 2025. Elodie Bauer travaillera pour notre musée en tant que médiatrice culturelle et spécialiste en communication. Avec sa vaste expérience et ses connaissances approfondies de l'archéologie et de l'histoire ancienne, elle dispose d'atouts importants qui contribueront à accroître encore la renommée et l'ancrage régional du Musée BIBEL+ORIENT.

En effet, Elodie Bauer, qui va terminer à fin 2024 son doctorat en archéologie classique et en histoire ancienne à l'Université de Fribourg et à l'Université Paris Cité, affiche un parcours académique impressionnant et une grande expérience. Outre son expertise en matière de culture antique, elle a déjà occupé des postes à responsabilité,



et elle sait très bien comment transmettre des thèmes complexes de manière claire et captivante!

Ses connaissances, Elodie Bauer aime les mettre à disposition de tous – depuis les experts jusqu'aux férus de culture, en passant par les plus jeunes explorateurs –, et cela en s'employant avec passion à faire dire leurs secrets aux objets de notre collection. Avec son renfort, le Musée deviendra, encore davantage, un lieu vivant d'échange culturel pour tous et toutes, grâce à la fascination exercée par notre collection.

Der Verein «BIBEL+ORIENT Museum»: Fördern – staunen – lernen L'association «Musée BIBEL+ORIENT»: Soutenir – s'émerveiller – apprendre

Der Verein unterstützt die Aktivitäten des Museums und der Stiftung.
L'association soutient les activités du Musée et de la Fondation.

Mitgliederbeiträge | cotisations:

Studierende(r) Etudiant(e)	CHF	25
Einzelmitglied Particulier	CHF	50
Paar Couple	CHF	75
Organisation	CHF	250

Konto | compte:

• Freiburger Kantonalbank | Banque Cantonale de Fribourg, 1701 Fribourg | PC/CCP 17-49-3, IBAN: CH06 0076 8300 1168 9620 7

Alle Informationen zur Mitgliedschaft finden Sie auf unserer Internetseite. Sie können sich auch direkt erkundigen und anmelden über:

Vous trouvez toutes les informations pour devenir membre sur notre site; vous pouvez également vous renseigner et inscrire via:

• verein-b-o@unifr.ch

• 026 300 73 87

• www.bible-orient-museum.ch

• Postadresse | adresse postale:

Verein «BIBEL+ORIENT Museum» | Association «Musée BIBEL+ORIENT»

Ruelle Laure-Dupraz 1, CH-1700 Fribourg

IMPRESSUM – Neues vom BIBEL+ORIENT MUSEUM – Nouvelles du MUSÉE BIBEL+ORIENT

Erscheint zweimal jährlich.

Paraît deux fois par an.

Contact: www.bible-orient-museum.ch,

info.bom@unifr.ch, 026 300 73 87

Auteur: Robin Bertherin

Rédaction: Claudine Godat et Leonardo Pajarola

Mise en page: Autrement dit, Fribourg

Impression: Uni-Print, Fribourg

Mit der Unterstützung von:
Avec le soutien de:



UNI
FR

UNIVERSITÉ DE FRIBOURG
UNIVERSITÄT FREIBURG